UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA
DEPARTAMENTO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
ASIGNATURA: PORTUGUÉS C-1 (CÓDIGO: 22067)
Nº DE CRÉDITOS: 10 (6 horas semanales)
PROFESORA: Regina Saraiva - e-m@il: Regina.Saraiva@uab.es
SALA: K2009 - Tel: 93.581.12.48
HORARIO DE DESPACHO: Segunda-feira: 10.30-11.30 - 13.30-14.00
Quarta-feira: 10.30-11.30 - 13.30-14.00
Sexta-feira: 10.30-11.30 - 13.30-14.00

AÑO ACADÉMICO: 2004/2005

PORTUGUÉS C-1 - PROGRAMA

1. OBJETIVOS:

1.1. Iniciar el aprendizaje de los sistemas fonéticos, morfosintáticos y lexicosemánticos básicos de la lengua portuguesa;

1.2. Adquirir las competencias lingüísticas del idioma (comprensión y expresión) en las situaciones cotidianas;

1.3. Desarrollar especialmente las competencias de comprensión oral y escrita;

1.4. Introducirse en el universo cultural de los países de lengua oficial portuguesa, y en especial, en la cultura brasileña;

2. METODOLOGÍA DE TRABAJO: estrategias y actividades

Clases expositivas, trabajos en grupo en clase, trabajos individuales realizados en casa, juegos didácticos, audición de cintas, exhibición de vídeos y películas.

3. CONTENIDOS GRAMATICALES:

3.1. Alfabeto: sistema vocálico y consonántico
3.2. Ortografía y fonética: orientaciones generales básicas
3.3. Artículos: definidos e indefinidos
3.4. Pronombres: personales, posesivos, demostrativos, relativos, indefinidos e interrogativos
3.5. Introducción a las formas de tratamiento
3.6. Género: formación del femenino
3.7. Número: formación del plural
3.8. Grado de los sustantivos y adjetivos
3.9. Verbos: Modo Indicativo - regulares e irregulares
Presente
Presente continuo
Pretérito perfecto simple
Pretérito imperfecto

22067

4. CONTENIDOS DE LÉXICO:

4.1. Comunicación en clase
4.2. Días de la semana, estaciones y meses del año
4.3. Las comidas
4.4. Signos del zodíaco
4.5. El tiempo, fenómenos de la naturaleza
4.6. Encuentros y despedidas
4.7. Formas de presentación
4.8. Expresiones usuales de cortesía
4.9. Relaciones de parentesco
4.10. Vestuario
4.11. Colores
4.12. Partes del cuerpo: caracterización física y psicológica
4.13. Deportes
4.14. Animales
4.15. Diferencias cotidianas entre el portugués de Brasil y de Portugal
4.16. Siglas internacionales y brasileñas
4.17. Proverbios populares

5. CONTENIDOS CULTURALES:

5.1. Dominio actual de la lengua portuguesa: extensión, situación y número de hablantes.
5.2. Panorámica general de los ocho países de lengua oficial portuguesa.
5.3. Introducción a la cultura brasileña.

6. EVALUACIÓN

Realización de un examen escrito, dividido en 4 partes:

1. Dictado;
2. Gramática;
3. Comprensión de texto;
4. Redacción.

El examen final está pensado para ser realizado en aproximadamente dos horas. No está permitido realizar ningún tipo de consulta.

La participación en clase y la realización de los trabajos de casa podrán eventualmente mejorar la nota final.

7. BIBLIOGRAFÍA DE APOYO:

7.1. MANUAL DE GRAMÁTICA Y EJERCICIOS:

La asignatura se realizará con el apoyo de un manual de portugués para extranjeros elaborado especialmente para este nivel: "Português Básico para Tradutores Nivel 1", de Regina Saraiva, editado por el ***Servei de Publicacions de la UAB*** (Bellaterra, 2003) y disponible en la Librería Abacus de la Plaza Cívica (UAB).

00094

7.2. LECTURA COMPLEMENTARIA - CUENTOS:

Antología de cuentos de autores brasileños contemporáneos: "Caderno de Leitura I", disponible en el servicio de fotocopias de la FTI.

La lectura de estos cuentos es obligatoria ya que se utilizarán permanentemente en trabajos en clase y en casa. Una parte del examen final (comprensión escrita) se realizará a partir de uno de los textos.

Al final de esta antología, se incluye un conjunto de conjuros populares y algunas letras de canciones brasileñas para ejercicios didácticos.

7.3. MANUALES DE PORTUGUÉS PARA EXTRANJEROS:

COIMBRA LEITE, ISABEL e MATA COIMBRA, OLGA: **Português sem Fronteiras Vol. II e III**, LIDEL, Edições Técnicas Limitada, Lisboa, 1991

EBERLEIN O. F. Lima, Emma e outros: **Avenida Brasil - Curso básico de Português para estrangeiros**, Vol. I, Editora Pedagógica e Universitária LTDA., São Paulo, 1991

EBERLEIN O. F. LIMA, EMMA e outros: **Avenida Brasil - Curso básico de Português para estrangeiros**, Vol. I, Editora Pedagógica e Universitária LTDA., São Paulo, 1992

EBERLEIN O. F. LIMA, EMMA e outros: **Avenida Brasil - Livro de exercícios**, Editora Pedagógica e Universitária LTDA., São Paulo, 1995

7.4. DICCIONARIOS BILÍNGÜES

D'ALBUQUERQUE, A.T.: **Diccionario Español-Português**, Vila Rica Editoras Reunidas S.A., Belo Horizonte-Rio de Janeiro, 1991

CAVERO, DAVID O.: **Dicionário Português-Espanhol e Espanhol-Português**, Editorial Ramón Sopena, Barcelona 1988

CONCEIÇÃO FERNANDEZ, JÚLIO DA: **Dicionário Cuyas Português/Espanhol-Espanhol/Português**, Ediciones Hymsa, Barcelona, 1985

DEPARTAMENTO DE CRIAÇÃO EDITORIAL E DIVISÃO DE OBRAS DE REFERÊNCIA E EDUCAÇÃO DA KLICK EDITORA: **Dicionário Muchaelis Trilíngue – Português, espanhol e inglês**, Click Editora, São Paulo, 2001

EDITORA GLOBO: **Dicionário Globo Português-Espanhol e Espanhol-Português**, Editora Globo S.A., São Paulo, 1998

ESPASA: **Gran Diccionario Español-Portugués - Português-Espanhol**, Editora Espasa Calpe S.A., Madrid, 2001

GARCIA, HAMILCAR DE: **Dicionário Português-espanhol, espanhol-português**, Editora Globo, São Paulo, 1998

MARTÍNEZ ALMOYNA, JULIO: **Dicionário de Português-Espanhol**, Porto Editora, Porto, 1988

MARTINEZ ALMOYNA, JULIO: **Dicionário de Espanhol-Português**, Porto Editora, Porto, 1990

SEABRA, MANUEL DE; DEVI, VILAMA: **Diccionari Català-Português**, Enciclopedia Catalana S.A., Barcelona, 1989

SEABRA, MANUEL DE; DEVI, VILAMA: **Diccionari Português - Català**, Enciclopedia Catalana S.A., Barcelona, 1991

7.5. DICCIONARIOS DE PORTUGUÉS

BUARQUE DE HOLANDA FERREIRA, AURÉLIO: **Dicionário Aurélio**, Editora Nova Fronteira, Rio de Janeiro, 1997

HOUAISS, ANTÔNIO e VILLAR, MAURO DE SALLES: **Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa**, Instituto Antônio Houaiss de lexografia e Banco de Dados da língua portuguesa S/C Ltda, Rio de Janeiro, 2001

LELLO EDITORES: **Dicionário Lello Prático Ilustrado**, Lello Editores, Lisboa, 1997

PESSOA, BEATRIZ e MONTEIRO, DEOLINDA FILOMENA: **Guia prático dos verbos portugueses**, LIDEL, Lisboa, 1992

VENTURA, HELENA e CASEIRO, MANUELA: **Guia prático de verbos com preposições**, LIDEL, Lisboa, 1996